

TERMENII DE REFERINȚĂ PRIVIND SELECTAREA unui lot de specialiști/specialiste în vederea adaptării textului Legii cu privire la asigurarea egalității după metoda ușor de citit și ușor de înțeles

Organizația: Consiliul pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității (CPEDAE) și Institutul de Reforme Penale (IRP)

Tipul serviciilor prestate: Adaptarea textului Legii cu privire la asigurarea egalității după metoda ușor de citit și ușor de înțeles

Contextul: Această activitate este organizată de către CPEDAE în parteneriat cu IRP și cu sprijinul Programului de finanțare a inițiativelor/proiectelor de schimbare în domeniul drepturilor omului. Programul dat este realizat de IRP în cadrul **Proiectului “Consolidarea capacităților tehnice ale instituțiilor naționale pentru promovarea și protecția drepturilor omului”**, finanțat de Ministerul Afacerilor Externe al Danemarcei și implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare.

Descrierea spectrului de servicii

Scopul general și obiectivele activității:

Conform studiului privind Incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități¹ realizat în 2017, 66% dintre respondenți persoane cu dizabilități nu sunt informate despre dreptul la egalitate și nediscriminare. Totodată, potrivit aceluiași studiu 73% dintre respondenți nu s-au adresat nicăieri pentru a reclama situația discriminatorie. Printre cauzele care generează această limitare, experții au identificat următoarele: nivelul scăzut de informare al persoanelor cu dizabilități cu privire la drepturile lor civile, mecanismul și instituțiile care oferă servicii de informare și asistență juridică gratuită; și lipsa accesibilității informaționale, în special a mesajelor în limbaj ușor de înțeles pentru persoanele cu dizabilități intelectuale.

¹ Studiul Incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități realizat de către Keystone Moldova cu suportul financiar al Fundației Soros-Moldova,
<http://www.keystonemoldova.md/assets/documents/ro/publications/Studiu%20Incluziunea%20Sociala%20a%20Persoanelor%20cu%20Dizabilitati%202017.pdf>

În acest context, Consiliul și-a propus să crească gradul de accesibilitate a informației privind mecanismul național de protecție împotriva discriminării, pentru persoanele cu dizabilități. Atingerea acestui scop va conduce la crearea de noi opțiuni de comunicare, de interacțiune și lucru cu persoanele cu dizabilități intelectuale.

Din datele statistice de gestionare a plângerilor depuse la Consiliul, se observă o predominanță a deciziilor de inadmisibilitate - 55%², ceea ce denotă un nivel scăzut de cunoaștere din partea populației cum funcționează mecanismul național de protecție împotriva discriminării. Această problemă este cauzată de nivelul scăzut al informației accesibilizate conform necesităților particulare ale diferitor grupuri vulnerabile. De asemenea, problema accesului limitat la informațiile privind mecanismul național de protecție împotriva discriminării, este generată și de faptul că unele persoane nu înțeleg pe deplin conținutul acesteia, nu conștientizează că li s-a încălcat un drept și nu înțeleg cum ar trebuie să acționeze.

Nivelul redus al informației disponibile în format adaptat necesităților specifice ale persoanelor cu diferite tipuri de dizabilități a fost consemnat și de Comitetul ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități. Comitetul, examinând raportul inițial al RM privind implementarea Convenției ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități, s-a arătat preocupat de faptul că furnizarea tehnologiei și a formatelor de informare și comunicare accesibile, inclusiv citirea ușoară, este extrem de limitată, în special pentru persoanele cu deficiențe de vedere și persoanele cu dizabilități intelectuale³. Comitetul a recomandat Republicii Moldova utilizarea formatelor și tehnologiilor de informare și comunicare accesibile persoanelor cu dizabilități, cu o atenție deosebită pentru copiii cu dizabilități în educația incluzivă, inclusiv accesibilitatea web, Braille, formate ușor de citit și simplu de înțeles pentru toate serviciile publice.

Scopul general al activității este de a facilita accesul persoanelor cu dizabilități intelectuale la informația privind mecanismul național de protecție împotriva discriminării, prin transpunerea Legii cu privire la asigurarea egalității în format ușor de citit și de înțeles. În urma acestui exercițiu se așteaptă o versiunea a legii elaborată într-un limbaj accesibil persoanelor cu dizabilități intelectuale; persoanelor cu dislexie; persoanelor cu tulburări neuropsihice (ADHD, autism, sindrom Tourette).

Activitatea presupune selectarea unui grup format din 4 specialiști, care vor trebui să conlucreze activ între ei și cu reprezentanții grupului țintă (persoane cu dizabilități intelectuale, cognitive și de învățare), implicate direct la elaborarea și testarea versiunii în format ușor de citit și de înțeles a Legii cu privire la asigurarea egalității.

² http://egalitate.md/wp-content/uploads/2016/04/raport-_CPEDAE_2016.pdf (pag. 48)

³ pct. 40 din Observațiile Concludente ale Comitetului ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități pe marginea raportului inițial al RM din 18 mai 2017

Activitatea presupune realizarea următoarelor sarcini:

1. Elaborarea unei metodologii de evaluare și selectare a participanților pentru două focus grupuri. Moderarea activității în cadrul focus grupurilor și notarea observațiilor.
2. Elaborarea și definitivarea unei versiuni adaptate a textului Legii cu privire la asigurarea egalității după modelul ușor de citit și ușor de înțeles, în baza sugestiilor formulate de către participanții la focus grupuri.
3. Elaborarea și potrivirea imaginilor care vor însoți textul adaptat.
4. Verificarea textului adaptat la fiecare etapă de testare, astfel încât, acesta să corespundă prevederilor textului Legii cu privire la asigurarea egalității.

În vederea elaborării Legii cu privire la asigurarea egalității în format ușor de citit și de înțeles, **specialiștii/specialistele vor ține cont de următoarele elemente:**

1. **Implicare.** Specialiștii/specialistele se vor implica activ la realizarea tuturor sarcinilor stabilite în termenii de referință.
2. **Coordonare.** Specialiștii/specialistele vor coordona aspectele conceptuale cu echipa de proiect și cu specialiștii contractați pentru realizarea sarcinilor adiacente acestei activități.
3. **Acuratețe.** Specialiștii/specialistele vor depune toată diligența pentru acuratețea textului elaborat.
4. **Respectarea termenilor.** Specialiștii/specialistele vor respecta termenii de realizare a sarcinilor stabilite în termenii de referință și de prezentare a delivrabilului final.
5. **Prezentarea versiunii finale.** Specialiștii/specialistele urmează să prezinte versiunea finală a Legii cu privire la asigurarea egalității în format ușor de citit și de înțeles, în cadrul unui eveniment public.

Sarcini specifice/Rezultate așteptate

| Nr. lotului | Sarcini specifice | Rezultate | Nr zile lucrătoare/ per serviciu | Termen limită | Nr. prestatori |
|-------------|---|---|----------------------------------|---------------|----------------|
| 1 | Să elaboreze metodologia de selectare a participanților; Să selecteze participanții la focus grupuri; Să modereze activitățile în cadrul focus grupurilor; Să încurajeze participanții de a veni cu propuneri de | Metodologie elaborată; participanți selectați; cel puțin 2 sesiuni de moderare în cadrul focus grupurilor; | 10 zile lucrătoare | 06.07.18 | 1 |

| | | | | | |
|---|---|---|------------------------------------|----------|---|
| | <p>adaptare; Să noteze observațiile/sugestiile; Să conlucreze cu membrii echipei de proiect și întreg grupul de specialiști selectați;</p> | observații notate | | | |
| 2 | <p>Să pregătească un proiect al textului Legii cu privire la asigurarea egalității adaptat pentru a fi discutat în cadrul focus grupurilor; Să participe la cel puțin două sesiuni de lucru al focus grupurilor; Să ajusteze textul propus conform observațiilor participanților focus grupului; Să elaboreze conceptul pentru fiecare imagine care însoțește textul adaptat; Să conlucreze cu ilustratorul pentru potrivirea imaginilor conform textului propus; Să coordoneze cu juristul pentru definitivarea textului adaptat al Legii cu privire la asigurarea egalității; Să prezinte versiunea finală a textului adaptat al Legii cu privire la asigurarea egalității.</p> | Versiune adaptată a textului Legii cu privire la asigurarea egalității după modelul ușor de citi și ușor de înțeles | 17 zile lucrătoare sau per lucrare | 13.07.18 | 1 |
| 3 | <p>Să elaboreze imagini conform textului adaptat al Legii cu privire la asigurarea egalității; Să conlucreze cu specialistul care a elaborat textul adaptat al Legii cu privire la asigurarea egalității; Să ajusteze imaginile conform rezultatelor testării; Să conlucreze cu membrii echipei de proiect și întreg grupul de specialiști selectați.</p> | Cel puțin 60 imagini elaborate și potrivite textului adaptat | Per imagine | 29.06.18 | 1 |
| 4 | <p>Să verifice textul adaptat al Legii cu privire la asigurarea egalității din punct de vedere al menținerii sensului juridic; Să conlucreze cu membrii echipei de proiect și întreg</p> | Textul adaptat al Legii cu privire la asigurarea egalității verificat din punct de vedere juridic | 10 zile lucrătoare | 13.07.18 | 1 |

| | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|
| | grupul de specialiști selectați în vederea coordonării aspectelor juridice relevante. | | | | |
|--|---|--|--|--|--|

Aranjamente instituționale

Fiecare specialist/specialistă selectat/selectată va încheia un contract de prestări servicii cu IRP, unde beneficiar direct al serviciilor prestate va fi CPEDAE, conform condițiilor indicate în termenii de referință.

În procesul de prestare a serviciilor, specialiștii/specialistele selectați/selectate vor comunica direct cu persoana responsabilă desemnată din cadrul CPEDAE.

Cerințele față de specialiști/specialiste

Pentru lotul nr. 1

Studii:

Studii în sociologie, în drept, drepturile omului sau în alt domeniu relevant. Studiile postuniversitare vor constitui un avantaj.

Experiență profesională:

Experiență dovedită în adaptarea/transpunerea textelor juridice după modelul ușor de citit și ușor de înțeles cel puțin două lucrări. Ofertantul va depune, ca parte a ofertei sale, dovezi documentare ce atestă faptul că serviciile prestate anterior se conformează condițiilor similare de prestare, se acceptă (dar nu se limitează la) link-uri web unde pot fi vizualizate studiile la elaborarea cărora a participat.

Cunoștințe și abilități:

- Cunoașterea cadrului legal cu privire la asigurarea egalității;
- Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj;
- Cunoașterea limbii române este obligatorie. Cunoașterea limbii ruse (la un nivel suficient pentru realizarea misiunii) este un avantaj.
- Abilități de gândire critică;
- Abilități excelente de analiză și raportare;
- Abilități de interacțiune cu persoanele cu dizabilități intelectuale;
- Comunicare eficientă atât în scris, cât și oral;
- Responsabilitate.

Pentru lotul nr. 2

Studii:

Studii în psihologie, în drept, drepturile omului sau în alt domeniu relevant. Studiile postuniversitare vor constitui un avantaj.

Experiență profesională:

Experiență dovedită de lucru cu persoanele cu dizabilități. Ofertantul va depune, ca parte a ofertei sale, dovezi documentare ce atestă faptul că serviciile prestate anterior se conformează condițiilor similare de prestare, se acceptă (dar nu se limitează la) link-uri web unde pot fi vizualizate studiile la elaborarea cărora a participat.

Cunoștințe și abilități:

- Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj;
- Cunoașterea limbii române este obligatorie. Cunoașterea limbii ruse (la un nivel suficient pentru realizarea misiunii) este un avantaj.
- Abilități de interacțiune cu persoanele cu dizabilități intelectuale;
- Comunicare eficientă atât în scris, cât și oral;
- Responsabilitate.

Pentru lotul nr. 3

Studii:

Studii relevante pentru realizarea sarcinilor (design, artă, grafică). Studiile postuniversitare vor constitui un avantaj.

Experiență profesională:

Experiență dovedită în elaborarea imaginilor pe dimensiunea drepturilor omului de cel puțin doi ani. Ofertantul va depune, ca parte a ofertei sale, dovezi documentare ce atestă faptul că serviciile prestate anterior se conformează condițiilor similare de prestare, se acceptă (dar nu se limitează la) link-uri web unde pot fi vizualizate studiile la elaborarea cărora a participat.

Cunoștințe și abilități:

- Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj;
- Cunoașterea limbii române este obligatorie. Cunoașterea limbii ruse (la un nivel suficient pentru realizarea misiunii) este un avantaj.
- Comunicare eficientă atât în scris, cât și oral;
- Responsabilitate.

Pentru lotul nr. 4

Studii:

Studii superioare în drept. Studiile postuniversitare vor constitui un avantaj.

Experiență profesională:

Experiență dovedită în aplicarea Legii cu privire la asigurarea egalității de cel puțin 4 ani. Ofertantul va depune, ca parte a ofertei sale, dovezi documentare ce atestă experiența profesională solicitată.

Cunoștințe și abilități:

- Cunoașterea cadrului legal cu privire la asigurarea egalității;
- Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității;
- Cunoașterea limbii române este obligatorie. Cunoașterea limbii ruse (la un nivel suficient pentru realizarea misiunii) este un avantaj.
- Abilități de gândire critică;
- Responsabilitate.

Sunt încurajați în mod special să aplice femeile, persoanele cu dizabilități, romii și alte minorități etnice sau religioase, persoanele care trăiesc cu HIV, precum și refugiații și alte persoane cu drept de muncă în Republica Moldova.

criterii de evaluare

I. Evaluare tehnică:

| Criteriile de evaluare | Punctaj maxim |
|---|---------------|
| <i>Pentru lotul nr. 1</i> | |
| 1. Calificări și abilități | |
| a) Studii corespunzătoare complete într-unul sau mai multe domenii relevante | 45 |
| b) Studii de masterat | 30 |
| c) Studii de doctorat | 30 |
| d) Abilități de interacțiune cu persoanele cu dizabilități intelectuale | 30 |
| e) Motivarea candidatului exprimată în scrisoarea de intenție | 30 |
| 2. Experiență profesională | |
| a) Experiență dovedită în adaptarea/transpunerea textelor juridice după modelul | 45 |

7

| Criteriile de evaluare | Punctaj maxim |
|--|---------------|
| ușor de citit și ușor de înțeles cel puțin două lucrări. | |
| 3. Cunoștințe | |
| a) Cunoașterea cadrului legal cu privire la asigurarea egalității | 30 |
| b) Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj | 30 |
| c) Cunoașterea limbii române (excelent) și rusă | 30 |
| Total | 300 |
| Pentru lotul nr. 2 | |
| 1. Calificări și abilități | |
| a) Studii corespunzătoare complete într-unul sau mai multe domenii relevante | 50 |
| b) Studii de masterat | 30 |
| c) Studii de doctorat | 35 |
| d) Abilități de interacțiune cu persoanele cu dizabilități intelectuale | 45 |
| e) Motivarea candidatului exprimată în scrisoarea de intenție | 30 |
| 2. Experiență profesională | |
| a) Experiență dovedită de lucru cu persoanele cu dizabilități. | 45 |
| 3. Cunoștințe | |
| a) Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj | 35 |
| b) Cunoașterea limbii române (excelent) și rusă | 30 |
| Total | 300 |
| Pentru lotul nr. 3 | |
| 1. Calificări și abilități | |
| a) Studii corespunzătoare complete într-unul sau mai multe domenii relevante | 60 |
| b) Studii de masterat | 40 |
| c) Studii de doctorat | 40 |
| d) Motivarea candidatului exprimată în scrisoarea de intenție | 30 |

| Criteriile de evaluare | Punctaj maxim |
|--|---------------|
| 2. Experiență profesională | |
| a) Experiență dovedită în elaborarea imaginilor pe dimensiunea drepturilor omului de cel puțin doi ani. | 60 |
| 3. Cunoștințe | |
| a) Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj | 35 |
| b) Cunoașterea limbii române (excelent) și rusă | 35 |
| Total | 300 |
| Pentru lotul nr. 4 | |
| 1. Calificări și abilități | |
| a) Studii corespunzătoare complete într-unul sau mai multe domenii relevante | 45 |
| b) Studii de masterat | 25 |
| c) Studii de doctorat | 30 |
| d) Abilități de gândire critică | 25 |
| e) Motivarea candidatului exprimată în scrisoarea de intenție | 30 |
| 2. Experiență profesională | |
| a) Experiență dovedită în aplicarea Legii cu privire la asigurarea egalității de cel puțin 4 ani. | 45 |
| 3. Cunoștințe | |
| b) Cunoașterea cadrului legal cu privire la asigurarea egalității | 45 |
| c) Cunoașterea specificului activității Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității este un avantaj | 30 |
| d) Cunoașterea limbii române (excelent) și rusă | 25 |
| Total | 300 |

Doar candidații care au acumulat minim 210 puncte la evaluarea tehnică sunt admiși pentru evaluarea financiară.

II. Evaluare financiară:

| |
|------------------------------|
| Evaluarea financiară: |
|------------------------------|

Evaluarea financiară se va face în baza următoarei formule:

200

$$S = F_{\min} / F * 200$$

S – scorul obținut în baza evaluării financiare;

F_{min} – oferta financiară cea mai mică din toate ofertele prezentate calificate în runda evaluării tehnice;

F – oferta financiară supusă examinării.

Candidatul câștigător:

Candidatul câștigător va fi candidatul, care a acumulat cel mai mare scor agregat (scorul tehnic + scorul financiar).

Conținutul dosarului de participare la concurs

1. **Scrisoarea de intenție** în care se va indica **numărul lotului pentru care aplică;**
2. **CV-ul candidatului**, cu indicarea linkurilor la lucrări elaborate sau alte surse care demonstrează experiența deținută în domeniu, după caz.
4. **Oferta financiară în lei pentru fiecare sarcină în parte din lotul pentru care se aplică.**

Modul de prezentare a dosarului

Dosarul va fi depus în **mod electronic** la adresa **tender@irp.md** cu atașarea setului de documente scanate, indicându-se în **titlul mesajului: CPEDAE/IRP/Lot 1, 2, 3 sau 4 în dependență pentru care se aplică.**

Termenul limită pentru depunerea dosarului este **04.04.2018, ora 17.00**
Ofertele întârziate vor fi respinse.

Candidații vor fi anunțați cu privire la rezultatele concursului de selectare până la data de **09 aprilie 2018.**

Relații de contact:

Carolina Bagrin, tel. 079356461, email: bagrin.carolina@gmail.com

sau

Olga Rabei-Secrieru, Institutul de Reforme Penale, tel. 079005253, email: rabei.olga@yahoo.com